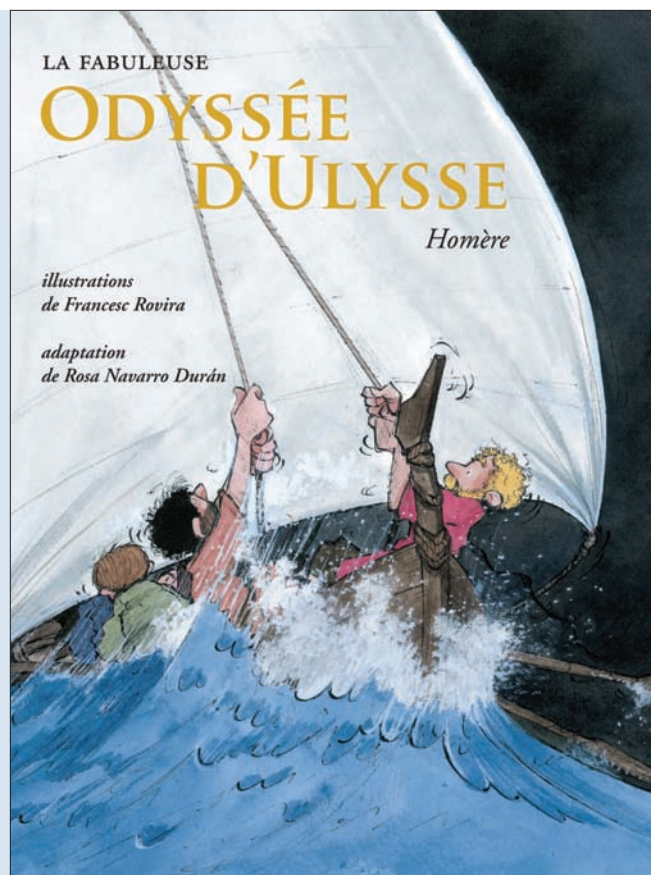


LA FABULEUSE ODYSSEE D'ULYSSEL'AUTEUR
HOMÈREADAPTATION
ROSA NAVARRO DURÁNL'ILLUSTRATEUR
FRANCESC ROVIRATRADUCTION DU CATALAN AU FRANÇAIS
IAN ERICKSEN**HORS-COLLECTION**
UNE COÉDITION DES ÉDITIONS
DE LA BAGNOLE ET DE SOULIÈRES ÉDITEUR
224 PAGES / 18,95 \$ / FORMAT : 6 X 8 PO.
LES ÉDITIONS DE LA BAGNOLE : 978-2-923342-57-3
SOULIÈRES ÉDITEUR : 978-2-89607-133-3**GENRE**
ÉPOPÉES, ÉPIQUE,
CLASSIQUE DE LA LITTÉRATURE MONDIALE**THÈMES ET SOUS-THÈMES**
MYTHOLOGIE GRECQUE, DIEUX, DÉESSES,
NYMPHES, CYCLOPE, MAGICIENS, VOYAGES**PUBLIC CIBLE**
TOUS ÂGES ; POUR LES LECTEURS QUI AIMENT
LE MERVEILLEUX ET LA MYTHOLOGIE**PARUTION MARS 2011****L'AUTEUR****HOMÈRE**

En grec ancien, Homère (VI^e siècle av. J.-C.) signifie *otage* ou *celui qui est obligé de suivre*.

On a l'habitude de considérer qu'Homère, né en Grèce quelque 800 ans avant Jésus-Christ, est l'auteur génial de l'*Illiade* et de l'*Odyssée*, deux récits qui racontent les exploits des héros de l'Antiquité : Achille, Hector, Agamemnon et Ulysse pendant la guerre de Troie..

Homère a parcouru son pays pour réciter à son peuple ses histoires merveilleuses. Rappelons-nous que l'imprimerie n'existant pas encore, c'était là le seul moyen pour un auteur de faire connaître ses œuvres au public !

Cependant, certains savants plus sceptiques pensent qu'Homère n'aurait jamais existé, et que ces deux histoires seraient en fait une collection de poèmes courts de différents auteurs anonymes rassemblés de façon intelligente par un autre auteur anonyme...



D'autres savants pensent encore qu'Homère aurait effectivement existé, mais qu'il aurait récité, en bon comédien, des poèmes écrits par des auteurs anonymes.

La vie d'Homère – si nous supposons qu'il a vraiment existé ! – nous est racontée par différents auteurs de l'Antiquité, mais ce sont les écrits de l'historien Hérodote, né deux siècles après Homère qui, selon les historiens modernes, semblent être les plus crédibles. D'après Hérodote, Homère serait né à Smyrne, sur un territoire qui correspond aujourd'hui à la Turquie. Il aurait séjourné dans la petite île grecque d'Ithaque, recueillant des informations sur les péripéties d'Ulysse, ancien roi de l'île.

Au cours de ses voyages, Homère aurait commencé à écrire un premier poème, intitulé l'*Illiade*, qu'il aurait achevé à Smyrne. Après avoir visité les villes d'Asie Mineure, le poète aurait fini par s'installer à Chio, où il aurait fondé une école. Devenu aveugle, il aurait composé un nouveau poème, l'*Odyssée*, racontant ce qu'il avait appris sur les aventures du fameux roi Ulysse. Parti en Grèce pour faire connaître son œuvre, Homère serait mort pendant le voyage, plus précisément dans l'île d'Ios.

Il faut savoir que le texte original, très long et difficile à comprendre pour un lecteur non-initié au genre, a été adapté par madame Rosa Navarro Duran, pour vous permettre d'en apprécier les grandes lignes.

Beaucoup de mystères et de légendes entourent la vie d'Homère. Qu'il ait existé ou non, ses textes sont des outils très importants pour la compréhension de notre civilisation. Son génie a d'ailleurs inspiré plusieurs grands écrivains au fil des siècles.

ADAPTATION

ROSA NAVARRO DURÁN

Rosa Navarro Durán est professeure titulaire de la chaire de Littérature du Siècle d'or espagnol à l'Université de Barcelone. Elle a édité notamment l'anonyme *Libro de suertes* (Livre des chances) et les *Nouvelles exemplaires* de Miguel de Cervantès. Elle est l'auteure de *La mirada en el texto, ¿Miedo qué hay que leer los clásicos?* (Le regard dans le texte, Peur de devoir lire les classiques ?) et *Cómo leer un poema* (Comment lire un poème).

L'ILLUSTRATEUR

FRANCESC ROVIRA

Francesc Rovira est né en 1958 à Barcelone. Enfant, il passait beaucoup de temps à dessiner et à regarder les bandes dessinées et les illustrations des livres et des revues. Il décida alors qu'il raconterait lui aussi ses idées à l'aide de dessins. Aujourd'hui, il se consacre à faire des illustrations pour des revues, des jeux et des livres pour enfants. Il travaille toujours à sa table, avec une grande feuille blanche, de l'encre de Chine, des plumes, des aquarelles et... des bonbons. Francesc Rovira est l'illustrateur d'une infinité d'œuvres; il publie depuis 2000 dans *Mi País*, un supplément jeunesse du journal *El País*, la bande dessinée *Jorge... y el resto del mundo* (Jorge... et le reste du monde), écrite par Jordi Sierra i Fabra.

TRADUCTION

IAN ERICKSEN

Ian Ericksen détient un baccalauréat en études littéraires de l'Université du Québec à Montréal et terminera bientôt un module en études catalanes à l'Université de Montréal. Il a collaboré à la traduction de *Après moi le déluge*, de Lluïsa Cunillé. *La fabuleuse odyssée d'Ulysse* est sa deuxième traduction publiée avec *Les aventures de don Quichotte* (2010).

Ian Ericksen a également publié en français deux nouvelles : *Copie Conforme* en 2002, aux éditions des 6 brumes, et *Céline* une nouvelle de science fiction, dans *Lapsus* en 2006.

RÉSUMÉ

L'Odyssée raconte le périple d'Ulysse, un des héros de la guerre de Troie. Ulysse, sorti victorieux des combats, veut retourner dans son royaume, à Ithaque, mais la déesse Calypso le retient prisonnier sur son île. Grâce à l'intervention de Zeus et de sa fille Athéna, le héros réussit à s'enfuir. Ulysse erre dix ans sur la mer, vivant de nombreuses aventures, avant de retrouver son fils, Télémaque, et de rentrer chez lui, auprès de Pénélope, sa fidèle épouse.



EXTRAIT

« Il y avait longtemps déjà que la guerre de Troie était terminée. Les Grecs étaient rentrés dans leurs terres après avoir vaincu les Troyens.

Pourtant Ulysse, un des meilleurs guerriers grecs, le plus rusé d'entre eux, et dont le nom en grec était Odyssée, n'était pas encore retourné dans la belle île d'Ithaque, où Pénélope, son épouse, et Télémaque, son fils, l'attendaient depuis des années.

C'est que la nymphe Calypso retenait Ulysse sur l'île d'Ogygie, convaincue qu'il accepterait, avec le temps, de se marier avec elle. Ulysse pleurait de rage. Il ne voyait pas le jour où il retournerait dans ses terres et embrasserait sa femme. Mais comment s'échapper de l'île, où il n'y avait aucune barque ?

L'île d'Ogygie se trouvait au centre de la mer, à la merci du vent et elle était couverte de très grands arbres. Dans une grotte de cette île, vivait Calypso, fille d'Atlas, le géant qui supportait la sphère du ciel sur ses épaules.

Sur l'Olympe, bien sûr, tous les dieux connaissaient la situation d'Ulysse et elle ne plaisait à personne, sauf à Poséidon, le dieu de la mer, qui était très en colère contre le héros. Ulysse avait vaincu le fils de Poséidon, le géant cyclope... Mais il s'agit là d'une autre histoire (...)

Athéna, la déesse aux yeux verts, était celle qui se faisait le plus de souci pour Ulysse, car elle l'aimait beaucoup. Un jour que Poséidon était en Égypte, Athéna profita de son absence pour demander à son père, Zeus, le dieu des dieux, d'avoir pitié d'Ulysse et de l'aider à quitter Ogygie afin de retourner dans ses terres.

La déesse lui suggéra de demander à Hermès, son messager, qu'il ordonne à Calypso de laisser partir Ulysse. Pendant ce temps, elle irait elle-même à Ithaque rencontrer Télémaque, le fils d'Ulysse. Elle lui dirait de ne pas perdre courage et de se rendre à Sparte pour chercher des nouvelles de son père tout en se faisant connaître là-bas.

L'idée d'Athéna plut à Zeus.»

CE QUI PLAIRA

Les aventures fabuleuses, la mythologie grecque, la puissance du texte.

Soulières éditeur
Tél. : (450) 465-2968
Télec. : (450) 465-5828
www.soulieresediteur.com

Contacts de presse :
MIREILLE BERTRAND
au 418 829-0543
mireillebertrand@sympatico.ca
ou
VIRGINIE PERRON
au 450 592-7158
v.perron@videotron.qc.ca

Diffusé par Messageries ADP Inc.
2315, rue de la Province,
Longueuil (Québec) J4G 1G4
Tél. : (450) 640-1237
www.messageries-adp.com

